31989L0227

6.4.1989 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV L 93/25

SMERNICA RADY

z 21. marca 1989,

ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 72/462/EHS a 77/99/EHS so zreteľom na zavedenie pravidiel pre zdravie ľudí a zdravie zvierat, ktorými sa riadia dovozy mäsových výrobkov z tretích krajín

(89/227/EHS)

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a najmä na jej článok 43,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ([2]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([3])

keďže Rada urobila opatrenia týkajúce sa obchodu vo vnútri spoločenstva s mäsovými výrobkami pokiaľ ide o zdravotné požiadavky svojou smernicou 77/99/EHS ([4]), naposledy zmenenou a doplnenou smernicou 88/658/EHS ([5]);

keďže Rada urobila opatrenia týkajúce sa obchodu s mäsovými výrobkami vo vnútri spoločenstva pokiaľ ide o požiadavky na zdravie zvierat svojou smernicou 80/215/EHS ([6]), naposledy zmenenou a doplnenou smernicou 88/660/EHS ([7]);

keďže sú potrebné opatrenia spoločenstva aplikovateľné na dovoz mäsových výrobkov z tretích krajín;

keďže do nadobudnutia účinnosti pravidiel spoločenstva na ochranu zdravia ľudí v obchode s hydinovým mäsom a zverinou, hydinové mäso a výrobky zo zveriny sa majú vylúčiť z pôsobnosti tejto smernice;

keďže v tejto súvislosti sa majú stanoviť podmienky ochrany zdravia ľudí a zdravia zvierat, podľa ktorých členské štáty povolia dovoz mäsových výrobkov;

keďže smernica 72/462/EHS ([8]), naposledy novelizovaná smernicou 88/289/EHS ([9]) ustanovila príslušné podmienky aplikované na dovozy čerstvého mäsa z niektorých tretích krajín alebo ich častí; keďže rovnaké kritériá sa môžu uplatniť na dovoz mäsových výrobkov;

keďže vo všeobecnosti pravidlá na ochranu zdravia ľudí a zdravia zvierat aplikované na dovozy z tretích krajín musia byť aspoň rovnocenné tým, ktoré sú stanovené smernicami 77/99/EHS a 80/215/EHS;

keďže by sa malo ustanoviť, že čerstvé mäso určené na výrobu mäsových výrobkov musí pochádzať zo schválených prevádzkarní; keďže takéto prevádzkarne musia spĺňať podmienky stanovené v smernici 72/462/EHS;

keďže musí byť stanovené, že mäsové výrobky musia pochádzať zo schválených prevádzkarní; keďže tieto prevádzkarne musia spĺňať podmienky stanovené smernicou 77/99/EHS;

keďže na kontrolu, či vyvážajúca tretia krajina dodržiava ustanovenia tejto smernice, je potrebné aplikovať na ne pravidlá kontroly stanovené smernicou 72/462/EHS, a najmä systém inšpekcií na mieste vykonávaných veterinárnymi odborníkmi spoločenstva a inšpekcie pri dodávke na územie spoločenstva;

([1]) Ú. v. ES C 286, 25.10.1984, s. 5.
([2]) Ú. v. ES C 175, 15.7.1985, s. 301.
([3]) Ú. v. ES C 87, 9.4.1985, s. 6.
([4]) Ú. v. ES L 26, 31.1.1977, s. 85.
([5]) Ú. v. ES L 382, 31.12.1988, s. 15.
([6]) Ú. v. ES L 47, 21.2.1980, s. 4.
([7]) Ú. v. ES L 382, 31.12.1988, s. 35.
([8]) Ú. v. ES L 302, 31.12.1972, s. 28.
([9]) Ú. v. ES L 124, 18.5.1988, s. 31.

keďže predloženie certifikátu o zdravotnom stave zvierat a certifikátu o zdravotnej neškodnosti vystaveného úradným veterinárnym lekárom vyvážajúcej tretej krajiny je najvhodnejším spôsobom ako poskytnúť záruku, že zásielka mäsových výrobkov môže byť prijatá na dovoz,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 72/462/EHS sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Názov sa nahrádza takto:

„Smernica Rady z 12. decembra 1972 o zdravotných problémoch a problémoch veterinárnej kontroly pri dovoze hovädzieho dobytka, ošípaných a čerstvého mäsa alebo mäsových výrobkov z tretích krajín."

2. Články 1 až 4 sa nahrádzajú takto:

„Článok 1

1. Táto smernica sa týka nasledujúcich dovozov z tretích krajín:

— domáceho hovädzieho dobytka a ošípaných na chov, produkciu alebo zabitie,

— čerstvého mäsa z domácich zvierat týchto druhov: hovädzí dobytok (vrátane byvolov resp. bizónov), ošípané, ovce a kozy a domáce nepárnokopytníky,

— na účely článku 3 čerstvého mäsa z divo žijúcich párnokopytníkov a z divo žijúcich nepárnokopytníkov pokiaľ ide o povolené dovozy z niektorých tretích krajín pôvodu,

— mäsových výrobkov pochádzajúcich z čerstvého mäsa definovaného v druhej zarážke s výnimkou čerstvého mäsa uvedeného v článku 5 smernice 64/433/EHS a v príslušných ustanoveniach článku 20 smernice 72/462/EHS.

2. Táto smernica sa nevzťahuje na:

a) zvieratá určené výhradne na dočasný pastevný alebo pracovný pobyt v blízkosti hranice spoločenstva;

b) mäso a mäsové výrobky iné než uvedené pod písmenom e), ktoré tvoria súčasť osobnej batožiny cestujúcich a sú určené na ich osobnú spotrebu, ak ich prepravované množstvo nepresahuje 1 kg na osobu a ak pochádzajú z tretej krajiny alebo jej časti, ktorá je uvedená na zozname zostavenom podľa článku 3 a z ktorej nie je zakázaný dovoz podľa článku 28;

c) mäso a mäsové výrobky iné než uvedené pod písmenom e), ktoré sú zasielané v malých balíčkoch súkromným osobám za predpokladu, že toto mäso a mäsové výrobky nie sú dovezené na obchodné účely, že ich množstvo nepresahuje 1 kg a že pochádzajú z tretej krajiny alebo jej časti, ktorá je uvedená na zozname zostavenom podľa článku 3 a z ktorej nie je zakázaný dovoz podľa článku 28;

d) mäso a mäsové výrobky určené na stravovanie personálu a cestujúcich na palube dopravných prostriedkov, ktoré zabezpečujú medzinárodnú prepravu.

Ak sa takéto mäso a mäsové výrobky alebo kuchynský odpad z nich vykladajú, musia sa zničiť. Nie je však potrebné zničiť mäso alebo mäsové výrobky, ak sa prekladajú priamo alebo po predchádzajúcom umiestnení pod colným dohľadom z jedného dopravného prostriedku na ďalší;

e) mäsové výrobky, ak ich množstvo nepresahuje 1 kg, ak boli tepelne ošetrené v nepriedušne uzavretých obaloch pri hodnote Fo 3,00 alebo viac a ak:

i) tvoria súčasť osobnej batožiny cestujúcich a sú určené na ich osobnú spotrebu;

ii) sú zasielané v malých balíčkoch súkromným osobám za predpokladu, že takéto mäsové produkty nie sú dovezené na obchodné účely.

Článok 2

Na účely tejto smernice sa budú používať definície uvedené v článkoch 2 smerníc 64/432/EHS, 64/433/EHS a smernice Rady 72/461/EHS z 12. decembra 1972 o zdravotných problémoch a problémoch veterinárnej kontroly pri dovoze hovädzieho dobytka a ošípaných a čerstvého mäsa z tretích krajín ([1]), naposledy zmenených a doplnených smernicou 87/489/EHS ([2]) a smernicou Rady 77/99/EHS z 21. decembra 1976 o zdravotných problémoch ovplyvňujúcich obchod vo vnútri spoločenstva s mäsovými výrobkami ([3]), naposledy zmenenou a doplnenou smernicou 88/658/EHS ([4]).

Na účely tejto smernice nemožno však použiť definície hydinového mäsa uvedené v článku 1 smernice 71/118/EHS.

Okrem toho:

a) ‚úradný veterinárny lekár' je veterinárny lekár menovaný príslušným ústredným orgánom členského štátu alebo tretej krajiny;

b) ‚krajinou určenia' je členský štát, do ktorého sú zasielané zvieratá, čerstvé mäso alebo mäsové výrobky z tretej krajiny;

c) ‚treťou krajinou' je krajina, na ktorú sa nevzťahujú smernice 64/432/EHS, 64/433/EHS a 77/99/EHS;

d) ‚dovozom' je vstup zvierat, čerstvého mäsa alebo mäsových výrobkov z tretích krajín na územie spoločenstva;

e) ‚chovom' je poľnohospodársky, priemyselný alebo obchodný podnik pod úradným dozorom umiestnený na území tretej krajiny, v ktorom sú zvyčajným spôsobom držané alebo chované zvieratá na chov, produkciu alebo na zabitie;

f) ‚oblasťou bez výskytu choroby' je oblasť, v ktorej podľa úradných zistení neboli zvieratá postihnuté akoukoľvek nákazlivou alebo infekčnou chorobou uvedenou na zozname zostavenom v súlade s postupom uvedeným v článku 29, a to počas obdobia a na území s polomerom, ktorý je stanovený v súlade s rovnakým postupom.

(1) Ú. v. ES L 302, 31.12.1972, s. 24.
(2) Ú. v. ES L 280, 31.10.1987, s. 28.
(3) Ú. v. ES L 26, 31.1.1977, s. 85.
(4) Ú. v. ES L 382, 31.12.1988, s. 15.

Článok 3

1. Rada na návrh Komise stanoví zoznam krajín alebo ich častí, z ktorých členské štáty povoľujú dovozy:

— domáceho hovädzieho dobytka a ošípaných na chov, produkciu alebo na zabitie,

— čerstvého mäsa z domácich zvierat nasledujúcich druhov: hovädzieho dobytka (vrátane byvolov resp. bizónov), ošípaných, oviec a kôz alebo z domácich nepárnokopytníkov a mäsových výrobkov vyrobených z takéhoto čerstvého mäsa alebo s takýmto čerstvým mäsom,

— čerstvého mäsa divo žijúcich párnokopytníkov a nepárnokopytníkov,

pričom sa berie do úvahy zdravotná situácia v týchto krajinách alebo ich častiach.

Tento zoznam môže byť doplnený alebo upravený v súlade s postupom stanoveným v článku 30, najmä ak ide o kolónku zoznamu týkajúcu sa mäsových výrobkov a ak je to potrebné s odkazom na druhy zvierat a v prípade stanovenom článkom 21a odsek 2 s odkazom na požadované ošetrenie.

2. Pri rozhodovaní o tom, či v prípade hovädzieho dobytka a ošípaných a čerstvého mäsa a mäsových výrobkov tretia krajina alebo jej časť môže byť uvedená na zozname podľa odseku 1, berie sa do úvahy najmä:

a) zdravotný stav hospodárskych zvierat, ostatných domácich zvierat a voľne žijúcich zvierat v tretej krajine, najmä s ohľadom na exotické choroby zvierat a zdravotnú situáciu životného prostredia v tejto krajine, ktoré by mohli ohroziť zdravie ľudí a zdravie zvierat v členskom štáte;

b) pravidelnosť a rýchlosť poskytovania informácií treťou krajinou o prítomnosti infekčných alebo nákazlivých chorôb zvierat na jej území, najmä chorôb uvedených na zozname A a B Medzinárodného úradu pre nákazy zvierat;

c) predpisy krajiny na prevenciu a kontrolu chorôb zvierat;

d) štruktúra veterinárnych služieb v krajine a ich právomoci;

e) organizácia a zavádzanie opatrení na prevenciu a kontrolu infekčných alebo nákazlivých chorôb zvierat;

f) právne predpisy krajiny o používaní látok, najmä pokiaľ ide o ich zákaz alebo ich povolenie, distribúciu, uvoľnenie na trh a pravidlá na ich používanie a inšpekciu.

3. Pri rozhodovaní, ak ide o mäsové produkty, či tretia krajina alebo jej časť môže byť uvedená na zozname podľa odseku 1, vezmú sa do úvahy najmä záruky poskytované treťou krajinou, ktoré sa týkajú zdravia ľudí a zdravia zvierat.

4. Zoznam uvedený v odseku 1 a všetky jeho zmeny sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 4

1. V súlade s postupom uvedeným v článku 29 bude zostavený jeden alebo viac zoznamov prevádzkarní, z ktorých môžu členské štáty povoliť dovoz čerstvého mäsa alebo mäsových výrobkov. Tento zoznam alebo tieto zoznamy môžu byť v súlade s podrobnými implementačnými predpismi, ktoré stanoví Komisia podľa postupu uvedeného v článku 30, zmenené alebo doplnené Komisiou podľa výsledku kontrol uvedených v článku 5, o čom budú členské štáty vopred informované.

V prípade problémov bude záležitosť postúpená Výboru v súlade s postupom stanoveným v článku 29.

Rada pred 1. januárom 1990 preskúma tieto ustanovenia na základe správy Komisie.

2. Pri rozhodovaní, či bitúnok, rozrábkare|^n, prevádzkareň na výrobu mäsových výrobkov alebo chladiareň, ktorá sa nachádza na inom mieste ako je bitúnok, alebo rozrábkareň alebo prevádzkareň na výrobu mäsových výrobkov môžu byť uvedené na jednom zo zoznamov podľa odseku 1, sa vezmú do úvahy najmä:

a) záruky, ktoré môže poskytnúť tretia krajina so zreteľom na dodržiavanie tejto smernice;

b) predpisy tretej krajiny vo vzťahu k podávaniu akýchkoľvek látok jatočným zvieratám, ktoré by mohli ovplyvniť zdravotnú neškodnosť mäsa a/alebo mäsových výrobkov;

c) ak ide o čerstvé mäso, dodržiavanie v každom jednotlivom prípade tejto smernice a prílohy I k smernici 64/433/EHS.

V súlade s postupom stanoveným v článku 29 tejto smernice z druhej, tretej a štvrtej zarážky odsek 13 písmeno c) a odsekov 24 a 41 písmeno c) prílohy I k smernici 64/433/EHS môžu však byť povolené výnimky, ak príslušná tretia krajina poskytuje podobné záruky; v tomto prípade v súlade s rovnakým postupom a z prípadu na prípad sa stanovia zdravotné podmienky najmenej rovnako prísne ako tie, ktoré sú stanovené v uvedenej prílohe;

d) ak ide o mäsové výrobky, či v každom jednotlivom prípade vyhovujú požiadavkám ustanovení tejto smernice a príslušným požiadavkám príloh A a B k smernici 77/99/EHS;

e) organizácia služby alebo služieb tretej krajiny vykonávajúcich kontrolu mäsa, právomoci, ktoré táto služba alebo služby majú a dozor, ktorému podliehajú.

3. Bitúnok, rozrábkareň, prevádzkareň na výrobu mäsových výrobkov alebo chladiareň, ktorá sa nachádza na inom mieste ako je bitúnok, rozrábkareň alebo prevádzkareň na výrobu mäsových výrobkov môžu byť uvedené na zozname alebo zoznamoch podľa odseku 1, len ak sa nachádzajú v jednej z tretích krajín alebo jej časti uvedených v článku 3 ods. 1 a ak boli okrem toho úradne schválené príslušným orgánom tretej krajiny na vývoz do spoločenstva. Toto schválenie musí brať na zreteľ dodržiavanie nasledujúcich požiadaviek:

a) dodržiavanie príslušných ustanovení prílohy I k smernici 64/433/EHS alebo príloh A a B smernice 77/99/EHS;

b) trvalý dozor vykonávaný úradným veterinárnym lekárom tretej krajiny.

4. Zoznam alebo zoznamy uvedené v odseku 1 a všetky jeho zmeny budú publikované v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.“

3. Do článku 19 sa dopĺňa nasledujúci pododsek:

„Prvý pododsek sa aplikuje *mutatis mutandis* na mäsové výrobky.“

4. Do článku 21 sa vsúva nasledujúca Kapitola IV:

„KAPITOLA IV

Dovozy mäsových výrobkov

Článok 21a

1. Bez dotknutia ods. 2 musia mäsové výrobky byť čiastočne alebo úplne vyrobené z čerstvého mäsa, ktoré:

— zodpovedá požiadavkám článkov 14 a 15, ako aj akýmkoľvek osobitným podmienkam zdravia zvierat stanoveným podľa článku 16 alebo

— pochádza z členského štátu za predpokladu, že takéto čerstvé mäso:

i) zodpovedá požiadavkám článkov 3 a 4 smernice 80/215/EHS bez toho, aby boli dotknuté požiadavky článkov 7 a 10 uvedenej smernice;

ii) bolo odoslané pod veterinárnou kontrolou priamo alebo po predchádzajúcom uskladnení v schválenom chladiarenskom sklade do spracovateľskej prevádzkarne;

iii) bolo pred spracovaním podrobené kontrole vykonanej úradným veterinárnym lekárom, aby sa zabezpečilo, že takéto čerstvé mäso je stále vhodné na spracovanie v súlade so smernicou 77/99/EHS.

2. Členské štáty však nemôžu odmietnuť dovoz mäsových výrobkov z tretej krajiny alebo z časti tretej krajiny uvedenej v kolónke ‚Mäsové výrobky‘ zoznamu vyhotoveného v súlade s článkom 3, z ktorých ale dovozy čerstvého mäsa nie sú alebo nebudú naďalej povolené, ak tieto výrobky spĺňajú nasledujúce požiadavky:

i) musia pochádzať z prevádzkarne, ktorej pri splnení všeobecných podmienok schválenia bolo pridelené špeciálne schválenie pre tento typ výrobku;

ii) musia byť pripravené s čerstvým mäsom alebo z čerstvého mäsa podľa odseku 1 alebo z mäsa pochádzajúceho z krajiny výroby, ktoré musí:

— zodpovedať určitým požiadavkám zdravotných postupov stanovených pre každý jednotlivý prípad na základe zdravotnej situácie krajiny podľa postupu stanoveného v článku 30,

— pochádzať z bitúnku, ktorý je špeciálne schválený na dodanie mäsa do prevádzkarne uvedenej v bode i),

— byť označené osobitnou značkou podľa postupu uvedeného v článku 29;

iii) musia byť podrobené tepelnému ošetreniu v hermeticky uzavretej nádobe pri hodnote vyššej alebo rovnej Fo 3,00.

Podľa postupu uvedeného v článku 29 môžu však byť povolené iné ošetrenia, a to na základe situácie týkajúcej sa zdravia zvierat prevládajúcej vo vyvážajúcej krajine.

Článok 21b

Okrem požiadaviek stanovených v článku 21a mäsové výrobky pochádzajúce z tretích krajín môžu byť dovážané do spoločenstva, iba ak spĺňajú nasledujúce požiadavky:

1. boli získané v prevádzkarni, ktorá je uvedená v kolónke ‚Mäsové výrobky' zoznamu vyhotoveného podľa článku 4;

2. pochádzajú z prevádzkarne, ktorá spĺňa príslušné požiadavky príloh A a B k smernici 77/99/EHS;

3. boli získané za hygienických podmienok zodpovedajúcich požiadavkám kapitoly II a bodov 23 a 25 kapitoly III prílohy A k smernici 77/99/EHS;

4. boli celé pripravené z:

   a) čerstvého mäsa:

      i) pochádzajúceho z prevádzkarne, ktorá je uvedená na jednom zo zoznamov vyhotovených podľa smernice 64/433/EHS alebo podľa tejto smernice;

      iii) spĺňajúceho požiadavky článkov 17 a 18 tejto smernice a najmä podmienky bodov 23 a 25 kapitoly III prílohy A smernice 77/99/EHS;

   b) pri použití článku 21a ods. 2, mäsa spĺňajúceho osobitné požiadavky určené pre príslušnú krajinu výroby;

   c) mäsových výrobkov vyrobených v prevádzkarni, ktorá je uvedená buď na zozname vyhotovenom podľa článku 4, alebo na jednom zo zoznamov uvedených v článku 7 smernice 77/99/EHS;

5. zodpovedajú všeobecným požiadavkám stanoveným smernicou 77/99/EHS a najmä:

   a) boli podrobené jednému z postupov podľa článku 2 písm. d) smernice 77/99/EHS;

   b) boli podrobené kontrole úradným veterinárnym lekárom vykonanej podľa prílohy A kapitola IV k smernici 77/99/EHS a pokiaľ ide o hermeticky uzatvorený obsah kontrole vykonanej podľa požiadaviek zhodných s prílohou B kapitola II k smernici 77/99/EHS.

      Pri vykonávaní tejto inšpekcie môžu úradnému veterinárnemu lekárovi pomáhať na jeho zodpovednosť asistenti. Títo asistenti:

      i) musia byť menovaní ústredným príslušným orgánom vyvážajúcej krajiny v súlade s platnými predpismi;

      ii) musia byť primerane zaškolení;

      iii) musia mať právny štatút zabezpečujúci ich nezávislosť od osôb zodpovedných za prevádzkárne;

      iv) nesmú mať žiadnu právomoc v rozhodovaní o konečnom výsledku kontroly;

   c) v prípade balenia do priameho a druhého obalu musia byť balené do priameho obalu a do druhého obalu podľa prílohy A kapitola V k smernici 77/99/EHS;

   d) sú označené značkou zdravotnej neškodnosti, ktorá spĺňa podmienky na osobitné označovanie podľa kapitoly VI prílohy A k smernici 77/99/EHS s výnimkou iniciálok a skupín iniciálok členských štátov ako sú špecifikované v bode 39 písm.a), ktoré sa nahradia názvom tretej krajiny pôvodu spoločne s veterinárnym schvaľovacím číslom prevádzkarne pôvodu;

   e) boli skladované a boli prepravované do spoločenstva za vyhovujúcich hygienických podmienok v súlade s prílohou A kapitola VIII k smernici 77/99/EHS a bolo s nimi manipulované za vyhovujúcich hygienických podmienok; v prípade mäsových výrobkov uvedených v článku 4 musí výrobca na účely kontroly viditeľne a čitateľne na obaloch produktu označiť pri akej teplote musí byť produkt prepravovaný a uskladnený a ako dlho môže byť za týchto podmienok uskladnený;

6. neboli podrobené ionizujúcemu žiareniu."

5. Články 22 až 26 sa nahrádzajú takto:

„KAPITOLA V

Požiadavky uplatňované na čerstvé mäso a mäsové výrobky

Článok 22

1. Členské štáty nepovolia dovoz čerstvého mäsa alebo mäsových výrobkov bez predloženia certifikátu o zdravotnom stave zvierat a certifikátu o zdravotnej neškodnosti vystavených úradným veterinárnym lekárom vyvážajúcej tretej krajiny.

Tieto certifikáty musia:

a) byť vyhotovené aspoň v jednom z úradných jazykov krajiny určenia a v jednom z úradných jazykov členského štátu, v ktorom sa vykonávajú veterinárne kontroly pri dovoze stanovené článkami 23 a 24;

b) v originálnom vyhotovení sprevádzať čerstvé mäso alebo mäsové výrobky;

c) pozostávať len z jedného listu papiera;

d) byť určené len pre jedného príjemcu.

Certifikát o zdravotnom stave zvierat musí potvrdzovať, že čerstvé mäso alebo mäsové výrobky spĺňajú požiadavky týkajúce sa zdravia zvierat stanovené touto smernicou a požiadavky stanovené touto smernicou vzhľadom na dovoz čerstvého mäsa a mäsových výrobkov z tretej krajiny.

2. Zdravotný certifikát musí zodpovedať vzoru vyhotovenému v súlade s postupom uvedeným v článku 29.

Môže byť rozhodnuté v súlade s rovnakým postupom z prípadu na prípad, že certifikát o zdravotnom stave zvierat a certifikát o zdravotnej neškodnosti môžu byť na jednom liste.

3. Certifikát o zdravotnej neškodnosti musí svojou formou a obsahom zodpovedať vzoru, uvedenému v prílohe A, ak ide o čerstvé mäso, a vzoru uvedenému v prílohe C, ak ide o mäsové výrobky, a byť vystavený v deň nakládky čerstvého mäsa a mäsových výrobkov na odoslanie do krajiny určenia.

Článok 23

1. Členské štáty zabezpečia, aby čerstvé mäso alebo mäsové výrobky bez odkladu podstúpili hneď pri príchode na územie spoločenstva kontrolu týkajúcu sa zdravia zvierat vykonanú príslušným orgánom bez ohľadu na colný postup, ktorým boli preclené.

Podľa postupu uvedeného v článku 29 sa prijmú podrobné predpisy nevyhnutné na zabezpečenie jednotného vykonávania kontrol stanovených v tomto odseku.

2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 3, členské štáty zabezpečia, aby sa zakázal dovoz, ak táto kontrola zistí, že:

— mäso alebo mäsové výrobky nepochádzajú z územia tretej krajiny alebo z jej časti uvedenej na zozname vypracovanom v súlade s článkom 3 (1);

— mäso alebo mäsové výrobky pochádzajú z územia tretej krajiny alebo z jej časti, z ktorej je dovoz zakázaný v súlade s článkami 14 a 28, ale bez toho, aby bol dotknutý článok 21a (2);

— certifikát o zdravotnom stave zvierat, ktorý sprevádza mäso alebo mäsové výrobky, nie je v súlade s podmienkami stanovenými podľa odsekov 1 a 2 článku 22.

3. Členské štáty povolia tranzit čerstvého mäsa alebo mäsových výrobkov z jednej tretej krajiny do inej tretej krajiny pod podmienkou, že:

a) príslušná strana poskytne dôkaz, že prvá tretia krajina, do ktorej je mäso alebo mäsové výrobky zaslané, po prechode cez územie spoločenstva v žiadnom prípade nezamietne alebo nevráti späť do spoločenstva mäso alebo mäsové výrobky, ktorých dovoz alebo prechod povolila;

b) táto preprava bola predtým povolená príslušnými orgánmi členského štátu, na území ktorých je vykonávaná kontrola zdravia zvierat uvedená v odseku 1;

c) táto preprava sa vykonáva bez vyloženia tovarov na území spoločenstva a pod dozorom príslušných orgánov v dopravných prostriedkoch alebo kontajneroch zapečatených príslušnými orgánmi; jediná povolená manipulácia počas takejto prepravy je tá, ktorá sa prípadne vykoná v miestach vstupu na územie spoločenstva alebo výstupu z územia spoločenstva s cieľom priameho preloženia tovaru z lode alebo lietadla do akéhokoľvek iného dopravného prostriedku alebo naopak.

4. Všetky náklady vyplývajúce z tohto článku znáša odosielateľ, príjemca alebo ich zástupcovia bez náhrady štátom.

Článok 24

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa každá zásielka čerstvého mäsa alebo mäsových výrobkov podrobila kontrole týkajúcej sa zdravotnej neškodnosti a kontrole týkajúcej sa zdravia zvierat vykonanej úradným veterinárnym lekárom skôr, než sa povolí jej spotreba na geografickom území spoločenstva.

Členské štáty zabezpečia, aby dovozcovia mali povinnosť oznámiť najmenej dva pracovné dni vopred miestnej službe zodpovednej za kontrolu dovozu na mieste, kde sa čerstvé mäso alebo mäsové výrobky majú podrobiť kontrole, pričom upresnia množstvo a druh mäsa alebo mäsových výrobkov a okamih, od ktorého je možné kontrolu vykonať.

2. Kontrola zdravotnej neškodnosti podľa odseku 1 sa vykonáva náhodným odberom vzoriek v prípade dovozov uvedených v článku 17 ods. 1, v článku 18 ods. 1 a 2 a v článkoch 21a a 21b. Účelom tejto kontroly je najmä overiť v súlade s odsekom 3:

a) certifikát o zdravotnej neškodnosti, zhodu čerstvého mäsa alebo mäsových výrobkov s ustanoveniami tohto certifikátu, zdravotné označenie;

b) stav konzervácie (dobu najneskoršej spotreby), prítomnosť nečistôt a patogénnych mikroorganizmov;

c) prítomnosť rezíduí látok uvedených v článku 20;

d) ak ide o čerstvé mäso, či bolo zabitie zvierat a delenie mäsa alebo ak ide o mäsové výrobky, či bola výroba vykonaná v prevádzkarňach schválených na tento účel;

e) podmienky prepravy.

3. Podľa postupu uvedeného v článku 29 sa prijmú, vykonávacie predpisy nevyhnutné na zabezpečenie jednotného vykonávania kontrol stanovených v odseku 1, najmä pokiaľ ide o aplikáciu ustanovení článku 20, a najmä metód analýzy, frekvencie odberu vzoriek a noriem.

4. Členské štáty zakážu uvádzať na trh čerstvé mäso alebo mäsové výrobky, ak sa pri kontrolách uvedených v odseku 1 zistilo, že:

— čerstvé mäso alebo mäsové výrobky nie sú vhodné na ľudskú spotrebu,

— nie sú splnené podmienky stanovené touto smernicou a prílohou I k smernici 64/433/EHS alebo prílohami A a B k smernici 77/99/EHS,

— jeden z certifikátov uvedených v článku 22 sprevádzajúcich každú zásielku nevyhovuje podmienkam stanoveným v spomenutom článku.

5. Ak čerstvé mäso alebo mäsové výrobky nemôžu byť dovezené, musia byť vrátené späť, ak to nie je v rozpore z hľadiskom zdravia zvierat a zdravotnou neškodnosťou.

Ak vrátenie mäsa alebo mäsových výrobkov nie je možné, musia byť zničené na území členského štátu, v ktorom sa kontroly vykonali.

Odlišne od tohto ustanovenia a na žiadosť dovozcu alebo jeho zástupcu členský štát, ktorý vykonáva kontrolu týkajúcu sa zdravia zvierat a kontrolu zdravotnej neškodnosti, môže povoliť jeho vstup na svoje územie na iné použitie ako pre ľudskú spotrebu za predpokladu, že to nie je nebezpečné pre zdravie ľudí alebo zvierat a pokiaľ mäso alebo mäsové výrobky pochádzajú z tretej krajiny uvedenej na zozname zostavenom v súlade s ustanoveniami článku 3 ods. 1 a ak dovoz nie je zakázaný v zmysle článku 28. Toto mäso alebo mäsové výrobky nemôžu opustiť územie toho členského štátu, ktorý musí overiť konečné určenie mäsa alebo mäsových výrobkov.

6. Vo všetkých prípadoch po vykonaných kontrolách podľa odseku 1 musí byť na certifikátoch jasne vyznačené použitie, na ktoré boli mäso a mäsové výrobky povolené.

Článok 25

Každá zásielka čerstvého mäsa alebo mäsových výrobkov, ktorých uvedenie do obehu v spoločenstve bolo povolené členským štátom na základe kontrol stanovených v článku 24 ods. 1, musí byť pri odoslaní do krajiny určenia sprevádzaná certifikátom zodpovedajúcim svojou formou a obsahom vzoru uvedenému v prílohe B.

Tento certifikát musí:

a) byť vystavený príslušným úradným veterinárnym lekárom na inšpekčnom mieste alebo v mieste skladovania;

b) byť vydaný v deň nakládky čerstvého mäsa alebo mäsových výrobkov pred odoslaním do štátu určenia;

c) byť vyhotovený najmenej v jednom z úradných jazykov krajiny určenia;

d) v originálnom vyhotovení sprevádzať zásielku čerstvého mäsa alebo mäsových výrobkov.

Článok 26

Všetky náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s uplatňovaním článkov 24 a 25, a najmä výdavky na kontrolu čerstvého mäsa alebo mäsových výrobkov, náklady na uskladnenie a prípadné náklady na zničenie mäsa alebo mäsových výrobkov idú na vrub odosielateľa, príjemcu alebo ich zástupcu bez náhrady štátom.“

6. Súčasná kapitola IV sa stáva kapitolou VI.

7. V článku 27 ods. 1 prvý pododsek sa bod b) nahrádza takto:

„b) kontrolné miesto dovozu čerstvého mäsa alebo mäsových výrobkov.“

8. Článok 28 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Bez toho, aby boli dotknuté článok 14 a článok 21a ods. 2, ak v tretej krajine uvedenej na zozname vypracovanom v súlade s článkom 3 ods. 1 prepukne alebo sa rozšíri infekčná alebo nákazlivá choroba zvierat, ktorá sa môže prenášať čerstvým mäsom alebo mäsovými výrobkami a môže ohroziť zdravie ľudí alebo zdravie hospodárskych zvierat v jednom z členských štátov alebo ak to umožní akýkoľvek iný dôvod spojený so zdravím zvierat, príslušný členský štát zakáže dovoz tohto mäsa alebo mäsových výrobkov, či už je dovážané priamo alebo nepriamo cez iný členský štát, buď z celej tretej krajiny, alebo z časti jej územia.“

9. Článok 32a sa nahrádza takto:

„*Článok 32a*

1. Táto smernica sa nevzťahuje na dovoz z tretích krajín čerstvého mäsa uvedeného v článku 1 ods. 1 tretia zarážka alebo na mäsové výrobky zasielané až do nadobudnutia účinnosti rozhodnutia/-í Komisie podľa postupu uvedeného v článku 29 na uplatnenie nutných zmien v zozname uvedenom v článku 3.

2. Vnútroštátne predpisy týkajúce sa zdravia ľudí zostávajú v platnosti pre dovozy z tretích krajín čerstvého mäsa alebo mäsových výrobkov uvedených v odseku 1 až kým vstúpia do platnosti príslušné predpisy spoločenstva.“

10. Príloha B sa nahrádza prílohou pripojenou k tomuto dokumentu

11. Príloha C sa nahrádza prílohou pripojenou k tomuto dokumentu.

Článok 2

Do prijatia harmonizácie pravidiel ochrany zdravia zvierat, ktoré sa uplatnia na hydinové mäso a zverinu, dovoz hydinových produktov a produktov zo zveriny pokračuje podľa existujúcich vnútroštátnych predpisov a v súlade so všeobecnými ustanoveniami Zmluvy.

Článok 3

Článok 17 ods.1 smernice 77/99EHS sa nahrádza takto:

„1. Až do zavedenia ustanovení spoločenstva týkajúcich sa dovozu mäsa z hydiny z tretích krajín použijú členské štáty na tieto dovozy ustanovenia, ktoré nesmú byť priaznivejšie než tie, ktoré upravujú obchod vo vnútri spoločenstva.“

Článok 4

Členské štáty prijmú zákony, iné právne predpisy a administratívne opatrenia na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 30. júna 1990.

Bezodkladne o tom budú informovať Komisiu

Článok 5

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 21. marca 1989

Za Radu

predseda

C. ROMERO HERRERA

PRÍLOHA

„PRÍLOHA B

VZOR

CERTIFIKÁT O DOVOZNEJ KONTROLE MÄSA/MÄSOVÝCH VÝROBKOV (1) DOVEZENÝCH Z TRETÍCH KRAJÍN

Krajina, v ktorej sa vykonala dovozná kontrola: .....

Kontrolná stanica: .....

Druh mäsa/mäsových výrobkov (1): .....

Balenie: .....

Počet jatočných tiel (2): .....

Počet polovíc (2): .....

Počet štvrtí (2) alebo balení: .....

Netto hmotnosť: .....

Tretia krajina pôvodu: .....

V prípade mäsových výrobkov:

Výrobky dovážané podľa článku 14 / článku 21a ods. 2 a 1 smernice 72/462/EHS: .....

.....

Ja, dolu podpísaný úradný veterinárny lekár potvrdzujem, že mäso/mäsové výrobky (1) uvedené v tomto certifikáte bolo/boli pred odoslaním skontrolované.

....

(Miesto a dátum) (Úradný veterinárny lekár)

---

(1) Ak je to vhodné, možno vynechať.
(2) Iba pre čerstvé mäso.“

„PRÍLOHA C

VZOR

CERTIFIKÁT O ZDRAVOTNEJ NEŠKODNOSTI

mäsových výrobkov (1)

.....

(Názov členského štátu EHS)

Číslo: ..... (2)

Vyvážajúca krajina: .....

Ministerstvo: .....

Úrad: .....

Odkaz: .....

(Podľa potreby)

I. **Identifikácia mäsových výrobkov**

Mäsové výrobky z: .....

(druhy zvierat)

Druh častí: .....

Spôsob balenia: .....

Počet častí alebo obalov: .....

Požadovaná teplota pri skladovaní a preprave (3): .....

Doba skladovania (3): .....

Netto hmotnosť: .....

II **Pôvod mäsových výrobkov**

Adresa/-y a veterinárne schvaľovacie číslo/-a schválenej/-ých prevádzkarne/-í: .....

.....

.....

III. **Miesto určenia mäsových výrobkov**

Mäsové výrobky budú odoslané z: .....

(miesto nakladania)

do: .....

(krajina a miesto určenia)

nasledujúcim dopravným prostriedkom (4): .....

Meno a adresa odosielateľa: .....

.....

Meno a adresa príjemcu: .....

.....

IV. **Zdravotné osvedčenie**

Ja, dolu podpísaný úradný veterinárny lekár osvedčujem, že:

a) — opísané mäsové výrobky,

etikety upevnené na obaloch opísaných mäsových výrobkov,

sú označené značkou potvrdzujúcou, že mäsové výrobky pochádzajú výlučne z čerstvého mäsa zo zvierat zabitých na bitúnkoch schválených pre vývoz do krajiny určenia alebo, ak sa použije článok 21a ods.2 smernice 72/462/EHS, zo zvierat zabitých na bitúnkoch špeciálne pre expedíciu mäsa na úpravu postupmi stanovenými podľa uvedeného odseku (5);

b) mäsové výrobky boli posúdené ako vhodné pre ľudí na spotrebu na základe veterinárnej kontroly vykonanej v súlade s požiadavkami smernice 72/462/EHS;

c) mäsové výrobky boli získané z bravčového mäsa, ktoré bolo/nebolo vyšetrené na trichinely a v prípade, ak nebolo vyšetrené na trichinely, bolo podrobené ošetreniu chladom;

d) dopravný prostriedok a podmienky nakládky mäsových produktov tejto zásielky spĺňajú hygienické požiadavky stanovené so zreteľom na vývoz do krajiny určenia;

e) mäsové výrobky boli získané z mäsa, ktoré zodpovedá požiadavkám kapitoly III tejto smernice a mäsové produkty podľa článku 3 smernice 77/99/EHS boli získané výnimkou podľa článku 21a ods. 2 smernice 72/462/EHS (5).

V ....., dňa .....
(miesto) (dátum)

.....
(Podpis úradného veterinárneho lekára)

(1) Mäsové výrobky v zmysle smernice 77/99/EHS.
(2) Podľa potreby.
(3) Vypĺňuje sa, ak je to uvedené, v súlade s článkom 4 smernice 77/99/EHS.
(4) Pri železničných vagónoch alebo nákladných automobiloch treba uviesť registračné číslo, pri leteckej preprave číslo letu, pri lodiach meno.
(5) Ak je to vhodné, možno vynechať.“